***Instituția:*** UNIVERSITATEA CREȘTINĂ PARTIUM

***Facultatea:*** Litere și Arte

***Domeniul de masterat:*** Filologie

***Programul de studii (specializarea):*** Traducere și interpretariat

Lista de cursuri si alte lucrări necesare procesului de învățământ, elaborate de către titularii de curs, care acoperă problematica disciplinelor, prevăzută în programa analitică

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Nr. Crt**  **.** | **Disciplina** | **Autorul** | **Titlul lucrării** | **Tipul lucrării (curs, suport, îndrumare, culegere de documente)** | **Format (tipărit/ electronic)** | **Date bibliografice (în cazul publicațiilor cu ISBN): editura, localitatea, anul publicării, nr.**  **ISBN** | **Nr. pag.** | **Accesibilitatea lucrărilor (se completează coloana corespunzătoare formatului lucrărilor)** | | |
|  | **Adresă electronică** | **Nr. exemplare**  **aflate în**  **bibliotecă**  **/nr. studenți** | |
|  | TI1207  Traduceri computerizate II (EN) | Bökös Borbála | *Audio-Visual Translations* | Support de curs, culegere de exerciții audiovizuale | electronic | - | - | Moodle.parium.ro  Google Drive |  | |
| Bökös Borbála | *Creative Translations* | Culegere de exerciții audiovizuale (dubbing, subbing) | electronic | - | - | Moodle.parium.ro  Google Drive |  | |
| Bökös Borbála | *Translating Intermedia Texts* | Culegere de texte și documente | electronic | - | - | Prof.partium.ro |  | |
|  | TI2101  Bazele interpretării | Bökös Borbála | *Bevezetés a tolmácsolásba (Introduction to interpreting)* | Suport de curs, culegere de ppt. | electronic | - | - | Moodle.partium.ro |  | |
|  | TI2105  Interpretare consecutivă (EN-MA) | Bökös Borbála | Konszekutív tolmácsolás ENMA, Interpretare consecutivă (EN-MA) | Suport de curs, culegere de ppt., exerciții de interpretariat | electronic | - | - | Moodle.partium.ro |  | |
|  | TI2106  Interpretare consecutivă (MA-EN) | Bökös Borbála | Konszekutív tolmácsolás MAEN, Interpretare consecutivă (MA-EN) | Suport de curs, culegere de ppt., exerciții de interpretariat | electronic | - | - | Moodle.partium.ro |  | |
|  |  | Bökös Borbála | EU Texts Interperting | Suport de curs, culegere de ppt., exerciții de interpretariat | electronic | - | - | Prof.partium.ro |  | |
|  | TI1109  Traduceri computerizate I, (GE) | Bánffi-Benedek Andrea | Traducere și interpretariat  / Übersetzung | Suport de curs, culegere de ppt., exerciții de interpretariat | electronic |  |  | Moodle.partium.ro |  | |
|  | TI1210  Traduceri computerizate II. (GE) | Bánffi-Benedek Andrea | Traducere și interpretariat  / Übersetzung | Suport de curs, culegere de ppt., exerciții de interpretariat | electronic |  |  | Moodle.partium.ro |  | |
|  | TI2108  Interpretare consecutivă (GE-MA) | Bánffi-Benedek Andrea | Traducere și interpretariat  / Übersetzung | Suport de curs, culegere de ppt., exerciții de interpretariat | electronic |  |  | Moodle.partium.ro |  | |
| *Deutsch, ich liebe dich!*, Editura Universitaria, Craiova, 2012, pag. 138, ISBN 978-606-14-0389-9 | Suport de curs | tipărit |  |  |  |  | |
|  | TI2109  Interpretare consecutivă (MA-GE) | Bánffi-Benedek Andrea | Traducere și interpretariat  / Übersetzung | Suport de curs, culegere de ppt., exerciții de interpretariat rt de curs | electronic |  |  | Moodle.partium.ro |  | |
| Deutsch für dich 2. Übungen zu deutschen Sprichwörtern, Phraseologismen, Redewendungen., Partium, Oradea/Nagyvárad/Großwardein, 2014 | Suport de curs | tipărit |  |  |  |  | |
|  | TI2208  Interpretare simultană (GE-MA) | Bánffi-Benedek Andrea | Traducere și interpretariat  / Übersetzung | Suport de curs, culegere de ppt., exerciții de interpretariat | electronic |  |  | Moodle.partium.ro |  | |
|  | TI2209  Interpretare simultană (MA-GE) | Bánffi-Benedek Andrea | Traducere și interpretariat  / Übersetzung | Suport de curs, culegere de ppt., exerciții de interpretariat | electronic |  |  | Moodle.partium.ro |  | |
|  | TI2107  Traducere specializată (comercială) (GEMA, MA-GE) I. | Boszák Gizella | Boszák, G. (Ed.): Fehlertypologie im DaF-Unterricht. Studien zu Deutch- Rumänisch-Ungarischen Interferenzerscheinungen. Cluj-Napoca: Editura Scientia, 2010 | Suport de curs | tipărit |  |  | Bibiloteca UCP |  | |
|  | TI2207  Traducere specializată (comercială) (GEMA, MA-GE) II. | Boszák Gizella | Boszák, G. (Ed.): Fehlertypologie im DaF-Unterricht. Studien zu Deutch- Rumänisch-Ungarischen Interferenzerscheinungen. Cluj-Napoca: Editura Scientia, 2010 | Suport de curs | tipărit |  |  | Bibiloteca UCP |  | |
|  | TI1107  Tehnici de traduceri I. (GE-MA) | János Szabolcs | Busa Krisztina; János Szabolcs; Tamássy-Lénárt Orsolya: *A fordító mint kultúra- és irodalomközvetítő 1.* Cluj-Napoca–Oradea, Erdélyi Múzeum-Egyesület–Partium Kiadó, 2022 | Suport de curs | tipărit |  |  | Bibiloteca UCP |  | |
| Busa Krisztina; János Szabolcs; Tamássy-Lénárt Orsolya (ed.): A fordító mint kultúra- és irodalomközvetítő 2. Cluj-Napoca–Oradea, Erdélyi Múzeum-Egyesület/Partium Kiadó, 2024 | Suport de curs | tipărit |  |  | Bibiloteca UCP |  | |
|  | TI1108  Traduceri literare (GE) | János Szabolcs | Busa Krisztina; János Szabolcs; Tamássy-Lénárt Orsolya: *A fordító mint kultúra- és irodalomközvetítő 1.* Cluj-Napoca–Oradea, Erdélyi Múzeum-Egyesület–Partium Kiadó, 2022 | Suport de curs | tipărit |  |  | Bibiloteca UCP |  | |
| Busa Krisztina; János Szabolcs; Tamássy-Lénárt Orsolya (ed.): A fordító mint kultúra- és irodalomközvetítő 2. Cluj-Napoca–Oradea, Erdélyi Múzeum-Egyesület/Partium Kiadó, 2024 | Suport de curs | tipărit |  |  | Bibiloteca UCP |  | |
|  | TI1208 Tehnici de traduceri II. (GE-MA) | János Szabolcs | Busa Krisztina; János Szabolcs; Tamássy-Lénárt Orsolya: *A fordító mint kultúra- és irodalomközvetítő 1.* Cluj-Napoca–Oradea, Erdélyi Múzeum-Egyesület–Partium Kiadó, 2022 | Suport de curs | tipărit |  |  | Bibiloteca UCP |  | |
|  |  |  | Busa Krisztina; János Szabolcs; Tamássy-Lénárt Orsolya (ed.): A fordító mint kultúra- és irodalomközvetítő 2. Cluj-Napoca–Oradea, Erdélyi Múzeum-Egyesület/Partium Kiadó, 2024 | Suport de curs | tipărit |  |  | Bibiloteca UCP |  | |
|  | TI1209  Tehnici de traduceri (MA-GE) | János Szabolcs | Busa Krisztina; János Szabolcs; Tamássy-Lénárt Orsolya: *A fordító mint kultúra- és irodalomközvetítő 1.* Cluj-Napoca–Oradea, Erdélyi Múzeum-Egyesület–Partium Kiadó, 2022 | Suport de curs | tipărit |  |  | Bibiloteca UCP |  | |
|  |  |  | Busa Krisztina; János Szabolcs; Tamássy-Lénárt Orsolya (ed.): A fordító mint kultúra- és irodalomközvetítő 2. Cluj-Napoca–Oradea, Erdélyi Múzeum-Egyesület/Partium Kiadó, 2024 | Suport de curs | tipărit |  |  | Bibiloteca UCP |  | |
|  | TI1209  Terminologie I. (germană) | János Eszter (GE) | Magyarisierungsprozesse im Banat und ihre Rezeption in der Temesvarer Zeitung (1871–1882). In: János, Szabolcs: Erinnerungsorte und Kulturtransferprozesse im südosteuropäischen Raum. Wien: Praesens Verlag, 2020, 105-122. | Suport de curs | tipărit |  |  | Bibiloteca UCP |  | |
|  | TI1209  Terminologie II. (germană) | János Eszter (GE) | Magyarisierungsprozesse im Banat und ihre Rezeption in der Temesvarer Zeitung (1871–1882). In: János, Szabolcs: Erinnerungsorte und Kulturtransferprozesse im südosteuropäischen Raum. Wien: Praesens Verlag, 2020, 105-122. | Suport de curs | tipărit |  |  | Bibiloteca UCP |  | |
|  | TI1209  Tehnici de traduceri (GE-RO, RO-GE) | János Eszter (GE) | Magyarisierungsprozesse im Banat und ihre Rezeption in der Temesvarer Zeitung (1871–1882). In: János, Szabolcs: Erinnerungsorte und Kulturtransferprozesse im südosteuropäischen Raum. Wien: Praesens Verlag, 2020, 105-122. | Suport de curs | tipărit |  |  | Bibiloteca UCP |  | |
|  | TI1209  Tehnici de traduceri (EN-RO) | Pop Titus | *Tehnici de de traduceri* | Culegere de exerciții, texte. | Fisiere Ppt, .doc,  electronic | - | - | Google Classroom  Cod:jeorsyt |  | |
| Pop Titus | Translation Theory and Practice | Suport de curs | Fisiere Ppt, .doc electronic | - | - |  | 1 CD in biblioteca | |
|  | TI1201  Etică și integritate academică | Dr. Borbely Iuliana | *How to write a research paper?* | Îndrumar | Electronic | - | - | Prof.partium.ro |  | |
|  | TI1203  Gramatică avansată | Dr. Borbely Iuliana | *Advanced Grammar Notes* | Îndrumar | Electronic | - | - | Prof.partium.ro |  | |
|  | TI2202  Tehnici de comunicare și prezentare | Dr. Borbely Iuliana | *How to do a presentation?* | Îndrumar | Electronic | - | - | Prof.partium.ro |  | |
|  | TI1106  Traduceri computerizate I. (EN) | Szabó  Roland-Attila | *Translation practice course pack* | suport de curs | electronic | [0050103](javascript:openItemDetails('partium','0050103','book')) | CD | <https://opac3.partium.qulto.ro/record/-/record/display/manifestation/RECORD179692/b1151a59-7378-482a-a283-922e8a1006df/solr/0/24/4/20/score/DESC> | 1 exemplar aflat la bibliotecă  0053856 | |
| *Audio-Visual Translation KIT* | Culegere texte iconice, programe | electronic | - |  | moodle.partium.ro | - | |
|  | TI1104  Tehnici de traduceri I. (EN-MA) | Szabó  Roland-Attila | *Retranslations support and guide* | suport de curs | electronic | [0050104](javascript:openItemDetails('partium','0050104','book')) | CD | <https://opac3.partium.qulto.ro/record/-/record/display/manifestation/RECORD179690/b1151a59-7378-482a-a283-922e8a1006df/solr/0/24/2/20/score/DESC> | 1 exemplar aflat la bibliotecă  0053856 | |
| *Váradunk, Ouradea: Városhangulatok/ Moods of a City* | Culegeri de texte  HU-EN | tipărit | ISBN: 978-606-9673-15-7 | 102 | - | 1 exemplar aflat la bibliotecă  0053856 | |
|  | TI1103  Introducere în teoria și tehnica traducerii | Szabó  Roland-Attila | *A szavakon túl: perspektívák a fordítástudományban / Beyond words: perspectives in translation studies*. | culegere de lucrări | tipărit | ISBN: 978-606-9673-72-0 | 389 | - | 2 exemplare aflate în bibliotecă  [0058553](https://opac3.partium.qulto.ro/record/-/record/display/manifestation/RECORD214070/5b0abf46-ad84-4726-9c52-1baea8b75405/solr/0/24/0/1/score/DESC), [0058554](https://opac3.partium.qulto.ro/record/-/record/display/manifestation/RECORD214070/5b0abf46-ad84-4726-9c52-1baea8b75405/solr/0/24/0/1/score/DESC) | |
| *Rövid bevezető a fordításelméletbe* | suport curs | electronic | - | 7 | moodle.partium.ro | - | |
| *Fordításelmélet alapfogalmak* | suport curs | electronic | - | 29 | moodle.partium.ro | - | |
|  | TI2103  Terminologie I. (EN) | Szabó  Roland-Attila | *A szavakon túl: perspektívák a fordítástudományban / Beyond words: perspectives in translation studies*. | culegere de lucrări | tipărit | ISBN: 978-606-9673-72-0 | 389 | - | 2 exemplare aflate în bibliotecă  [0058553](https://opac3.partium.qulto.ro/record/-/record/display/manifestation/RECORD214070/5b0abf46-ad84-4726-9c52-1baea8b75405/solr/0/24/0/1/score/DESC), [0058554](https://opac3.partium.qulto.ro/record/-/record/display/manifestation/RECORD214070/5b0abf46-ad84-4726-9c52-1baea8b75405/solr/0/24/0/1/score/DESC) | |
| Bevezetés a terminológiába | suport curs ppt. | electronic | - | 33 | moodle.partium.ro | - | |
|  | TI2201  Terminologie II. (EN) | Szabó  Roland-Attila | *A szavakon túl: perspektívák a fordítástudományban / Beyond words: perspectives in translation studies*. | culegere de lucrări | tipărit | ISBN: 978-606-9673-72-0 | 389 | - | 2 exemplare aflate în bibliotecă  [0058553](https://opac3.partium.qulto.ro/record/-/record/display/manifestation/RECORD214070/5b0abf46-ad84-4726-9c52-1baea8b75405/solr/0/24/0/1/score/DESC), [0058554](https://opac3.partium.qulto.ro/record/-/record/display/manifestation/RECORD214070/5b0abf46-ad84-4726-9c52-1baea8b75405/solr/0/24/0/1/score/DESC) | |
| A szaknyelvről és a műszaki szaknyelvről | suport curs | electronic | - | 3 | moodle.partium.ro | - | |
| Katonai szaknyelv | suport curs | electronic | - | 9 | moodle.partium.ro | - | |
| Segédanyagok | culegeri de texte EN-HU | electronic | - | - | moodle.partium.ro | - | |
|  | TI1105  Traduceri lietarare  (EN) | Veres Ottilia | Traduceri literare. Course packet, Worksheets, ppt’s, picture folders | Culegere de texte | Electronic. pdf |  |  | Pe platforma digitala educationala Moodle | - | |
|  | TI1106  Technici de traduceri 2, (EN-MA) | Veres Ottilia | Technici de traduceri 2, En-Ma, Course packet. | Culegere de texte | Electronic. pdf |  |  | Pe platforma digitala educationala Moodle |  | |
|  | TI2104  Traducere specializată (comercială) (EN-MA, MA-EN) I. | Maior Enikő | *Culegere de texte comerciale pentru traducere* | Culegere de exerciții și texte | electronic | Oradea, UCP |  | Prin email, în grupul online al studenților,  Prof.partium | |  |
| *Business English in Use* | Carte | Tiparit | ISBN 978-606-100-008-1 |  |  | | 4/4 Biblioteca UCP  [0027230](javascript:openItemDetails('partium','0027230','book')), [0027231](javascript:openItemDetails('partium','0027231','book')), [0038919](javascript:openItemDetails('partium','0038919','book')),  [0056125](javascript:openItemDetails('partium','0056125','book')) |
|  | TI2204  Traducere specializată (comercială) (EN-MA, MA-EN) II. | Maior Enikő | *Culegere de texte comerciale pentru traducere* | Culegere de exerciții și texte | electronic | Oradea, UCP |  | Prin email, în grupul online al studenților,  Prof.partium | |  |
| *Business English in Use* | Carte | Tiparit | ISBN 978-606-100-008-1 |  |  | | 4/4 Biblioteca UCP  [0027230](javascript:openItemDetails('partium','0027230','book')), [0027231](javascript:openItemDetails('partium','0027231','book')), [0038919](javascript:openItemDetails('partium','0038919','book')),  [0056125](javascript:openItemDetails('partium','0056125','book')) |
|  | TI1101  PR și protocol internațional | Antal-Fórizs Ioan James | *PR și protocol.*  Prezentări ppt. | Suport de curs, culegere de lecții ppt | electronic | Oradea, UCP |  | Prin email, în grupul online al studenților, prof.partium.ro |  | |
|  | TI1206  Tehnici de traduceri (MA-EN) | Antal-Fórizs Ioan James | *Tehnici de traduceri* | Culegere de texte și exerciții | electronic | Oradea, UCP |  | Prin email, în grupul online al studenților, prof.partium.ro Prin email, în grupul online al studenților, prof.partium.ro |  | |
|  | TI2205  Interpretare simultană (EN-MA) | Antal-Fórizs Ioan James | *Interpretare simultană* | Culegere de texte și exerciții | electronic | Oradea, UCP |  | Prin email, în grupul online al studenților, prof.partium.ro |  | |
|  | TI2206  Interpretare simultană (MA-EN) | Antal-Fórizs Ioan James | *Interpretare simultană* | Culegere de texte și exerciții | electronic | Oradea, UCP |  | Prin email, în grupul online al studenților, prof.partium.ro |  | |